DOI: 10.11649/sfps.2424

Citation:

Пятаева, Н. В. (2021). Этимологическое гнездо **ber-* в праславянском языке: Реконструкция, словообразование, семантика. *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej*, 56, Article 2424. <https://doi.org/10.11649/sfps.2424>

Piataeva, N. V. (2021). Ėtimologičeskoe gnezdo **ber-* v praslavianskom iazyke: Rekonstruktsiia, slovoobrazovanie, semantika. *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej*, 56, Article 2424. <https://doi.org/10.11649/sfps.2424>

Наталья Вячеславовна Пятаева
(Белорусский государственный университет
имени Максима Танка, Минск)

Этимологическое гнездо **ber-* в праславянском языке: Реконструкция, словообразование, семантика

Введение

Проблема исследования – создание систематического очерка русской исторической лексикологии, предмет которой можно определить как описание словарного состава языка в его изменениях во времени, опирающееся на изучение истории крупных классов слов, объединяемых общностью происхождения и семантики, каковыми являются этимологические гнёзда (ЭГ).

Объект рассмотрения в статье – ЭГ **ber-*, реконструированное для праслав. уровня на основе изучения обширного корпуса лексики, выявленной в границах данного ЭГ в той мере, насколько позволили существующие этимологические и исторические словари русского

This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 PL License (creativecommons.org/licenses/by/3.0/pl/), which permits redistribution, commercial and non-commercial, provided that the article is properly cited. © The Author(s) 2021.

Publisher: Institute of Slavic Studies, Polish Academy of Sciences
[Wydawca: Instytut Sławistyki Polskiej Akademii Nauk]

и др. славянских языков. Выбор ЭГ *ber- в качестве объекта исследования обусловлен следующими его особенностями: 1) корень, формирующий ЭГ, принадлежит к древнейшему славянскому корнеслову и имеет и.-е. происхождение; 2) древность корня проявляется в наличии закономерных фонетических вариантов, отражающих праслав. и и.-е. чередования: *ber- // *bor- // *bъr- // *bir-; 3) лексика данного ЭГ характеризуется высокой актуальностью и исключительным богатством – в современном гнезде более 900 единиц (137 на праслав. уровне, 287 – на древнерусском).

Цель статьи – представить реконструкцию праслав. ЭГ *ber- с описанием составляющих его лексем с точки зрения словообразования, частеречной принадлежности и семантики.

Методы исследования – морфемный, синхронный и диахронический словообразовательный анализы слова; этимологический анализ как совокупность приёмов, направленных на реконструкцию ЭГ и динамики его границ во времени на основе сплошной выборки материала из словарей с предварительным моделированием фонетической, словообразовательной и семантической структуры входящих в гнездо слов; компонентный анализ значения слова; сплошное статистическое анкетирование выявленных лексических материалов; методика внутренней реконструкции; методика восстановления звеньев прерванных словообразовательных цепочек в составе ЭГ (заполнения «пустых клеток»); лингвокультурологический комментарий в процессе реконструкции семантики и внутренней формы деэтимологизированных лексем для доказательства правомерности отнесения их к данному ЭГ; приём доказательной иллюстрации.

Источники лексического материала – словари различного типа, отражающие словарный состав праслав. хронологического среза в истории русского и славянских языков: этимологические (Фасмер, 1996; Черных, 1994; ЭССЯ, 1974–2019; Berneker, 1924; Buck, 1971; Pokorný, 1959; SP, 1974–2001); исторические (Благова & Цейтлин, 1999) и словообразовательные (Тихонов, 1985). В качестве дополнительных источников привлечены некоторые словарные материалы из исследований славянских и и.-е. языков (Гамкрелидзе & Иванов, 1984; Иллич-Свитыч, 1971; Маковский, 1989, 1996), а также словари классических и.-е. языков (Дворецкий, 1976; Кочергина, 2005).

Описание

Праслав. корень *ber- генетически продолжает и.-е. *bher-, значение которого большинство современных этимологов определяют как ‘нести, поднимать’, В. М. Иллич-Свитыч (Иллич-Свитыч, 1971, с. 176) реконструирует его семантику в виде ‘братъ, приносить, нести’, Ж. Ж. Варбот также считает, что «обнаружение у потенциально родственных с и.-е. *bher(ə)-лексических гнёзд семито-хамитских и алтайских языков значения ‘братъ, хватать; добывать’ непосредственно свидетельствует о распространённости и даже универсальности связи значений ‘нести’ и ‘братъ» (Варбот, 1986, с. 34), ср.:

др.-инд. вед. *bhárati*, *bibhárati* ‘несёт’, *bhára* ‘добыча’, *bhārá* ‘ноша’, *bhārīman* ‘ношение, сохранение’;

сскр. *bhar-* ‘нести, держать, поддерживать’, *bhára* ‘несущий, получающий’, *bhārma* ‘ноша, тяжесть’, *bhārá* ‘ноша; беремя; работа’;

авест. *baraiti* ‘несёт’;

осет. *baryn* // *barun* ‘взвешивать, измерять’;

арм. *berem* ‘несу’;

фриг. αββερет ‘приносит’;

алб. *bie* ‘несу, приношу’, *barë* ‘тяжесть, груз’;

греч. φέρω ‘несу’, φέρμα ‘ноша, плод во чреве’, φόρος ‘ноша’;

лат. *ferō* ‘носить, нести’, *fordus*, *forda* ‘стельная корова’;

ирл. *biru* ‘несу’, *brith* ‘рождение’;

гот. *baíran* ‘несу, приношу’, *gabairan* ‘рождать’;

др.-англ. *beran* ‘рождать’;

нем. *Bürde* ‘ноша’, *Geburt* ‘рождение’;

лит. *beriu* ‘несу’;

лтш. *bērt* ‘сыпать’ (Гамкрелидзе & Иванов, 1984, с. 37; Иллич-Свитыч, 1971, с. 176; Кочергина, 2005, сс. 476, 479; Фасмер, 1996, т. 1, сс. 159, 192; Черных, 1994, т. 1, с. 109; ЭССЯ, 1974–2019, т. 1, сс. 189, 197; т. 2, с. 218; Buck, 1971, сс. 101, 283, 743; Pokorny, 1959, т. 1, сс. 128–132; SP, 1974–2001, т. 1, сс. 202, 485–487).

Корень *ber- известен всем славянским языкам:

ст.-слав. **обрѣменити** ‘обременить’, **избирати** ‘выбирать, избирать’,
бракъ, **брачънъ**, **брачънын**, **брачнтисѧ**;

болг. *брѣме* ‘ноша, тяжесть’, *бѣрач* ‘тот, кто берёт, собиратель’, *брак*
‘брак, свадьба’, *берá* ‘собирать, срывать плоды; брать; нарывать
(о ране)’;

макед. *брѣмена* ‘беременная’, *бѣра* ‘выбирать’;

словен. *bréja* ‘беременная (о животных)’, *bérica* ‘собирательница’, *bráti*
‘собирать’;

чеш. *břemeniti* ‘нагружать, обременять’ (но другого корня – *těhotna*
‘беременная’), *bráti* ‘брать’, *bráti se* ‘заботиться’;

слвц. *bremiačko* ‘бремечко’, *brať* ‘брать’, *brať sa* ‘приниматься за, идти’,
zaberať ‘забирать с собой’;

польск. *brzemienny* ‘гружёный, отягощённый’, *brzemienność* ‘беремен-
ность’, *brać* ‘брать’;

полаб. *berě* ‘берёт, собирает’;

др.-русск. **берѣмѧ** ‘связка, охапка, тяжесть’, **бракъ** ‘брак, бракосоче-
тание, брачный пир’, **върати** ‘брать, собирать’, русск. диал. *бор*
‘лов, собрание’;

укр. *берѣмѧ* ‘бремя’, *брáчка* ‘ухват’, *брáти(ся)*;

блр. *бярэмя* ‘ноша в обхват руками’, *браць* ‘брать, хватать’ (Черных, 1994,
т. 1, сс. 85, 107, 109; ЭССЯ, 1974–2019, т. 1, сс. 187–197; Berneker, 1924,
сс. 56–57, 81; SP, 1974–2001, т. 1, сс. 202–207).

Современные этимологи (М. Фасмер, Ф. Славский, Ж. Ж. Варбот) признают факт развития в праслав. рефлексах и.-е. *bher- нового значения ‘брать, хватать’, которое стало более актуальным для семантики ЭГ *ber- и обусловило синонимию с корневой группой *em-.

Решающим же аргументом в пользу толкования славянской семантики ‘брать’ как инновационной по отношению к преобладающей в и.-е. языках семантике ‘нести’ является фиксация значений, непосредственно связанных с ‘нести’, лишь на периферии славянского ЭГ с вершиной *bvrati: такие значения представлены в образованиях, унаследованных от и.-е. состояния (типа праслав. *bermę), в префиксальных структурах (типа русск. *пере-братся*), во фразеологизмах (ср. ст.-польск. *szkodę brać* ‘приносить вред’) (Варбот, 1986, сс. 34–35).

Авторы SP считают, что отправной точкой развития значения 'брать' в ЭГ *ber- были образования с приставками *u- и *sъ-: *sъbъrati первоначально 'снести в одно место' → 'собрать', *ubъrati 'унести откуда-л.' → 'убрать' (SP, 1974–2001, т. 1, с. 487). В славянских и балтийских языках обнаруживаются весьма многочисленные следы исходного и.-е. значения, особенно наглядные при учёте параллелизма рефлексов и.-е. *bher(ə)- 'нести' и *enek'- 'достигать': праслав. *bermę – *noša 'ноша, бремя', чеш. *neberný* 'неурожайный' и русск. диал. *но́ская* 'плодовитая'; слов. *nabrať sa* 'забеременеть', русск. *бере́менная* и *понесу́* 'забеременеть'; лит. *našùs* 'продуктивный', русск. *но́ский*. Праслав. *ber- // *bor- // *bъr- обозначает, в общем, нечто связанное с накоплением, прибытком, отбором, присвоением (ср. русск. *побóр*, праслав. *birъ 'подать, дань' как нечто присваиваемое, отбираемое) и вынашиванием (русск. *бере́менная*, диал. *берё́жая* и т.п.).

Для праслав. уровня реконструируется 137 единиц, продолжающих и.-е. корень *bher- (см. схему № 1 в разделе «Схемы»), представленный в вариантах: *ber-, например: *bermeněti, русск. *бере́менеть*; *bor-: *naborъ, русск. *набо́р*; *bъr-: *bъrati, русск. *бра́ть*; *bir-: *sъbirati, русск. *собира́ть*. Последовательность чередующихся гласных в корне даётся в соответствии с порядком, установленным и обоснованным С. Б. Бернштейном в монографии «Очерк сравнительной грамматики славянских языков. Чередования. Именные основы» (Бернштейн, 1974, с. 37), где приведены примеры и других праславянских корней с подобными альтернативами: *merti – *morъ – *mъrъ – *mariti // *umirati 'портить'; *derъ – *dorъ – *dъrati – *děra 'дыра'; *telkti – *tolčiti – *tъlkъ и др.

В *ber- // *bor- отражается старое качественное чередование [e : o]. Возникшие на славянской почве и обусловившие семантические различия в кругу глагольной лексики (ср. *bъrati и *birati – итератив к *bъrati) варианты *bъr- // *bir- являются продолжением количественного чередования [ĩ : ī]. По мнению С. Б. Бернштейна, подобные количественные чередования, наряду с [o : a], [e : ě], [ъ : y], сыграли большую роль в системе глагольного видового противопоставления, так как «происходили в поздний период истории праслав. языка одновременно с формированием новой грамматической категории вида. Долгие гласные в корневых морфемах инфинитивов стали широко употребляться и в связи с активным процессом развития многократных глаголов» (Бернштейн, 1974, с. 93).

ЭГ **ber-* сформировано вокруг 6 рефлексов и.-е. **bher-* (на схеме № 1 они выделены полужирным шрифтом). Два из них продолжают старые и.-е. образования, сохраняющие древнее значение корня ‘нести’: **bermę* ‘ноша, тяжесть’ (ср. русск. цслав. **врѣмѧ** и русск. *беремя*), имеющее 18 производных, и **berdja* ‘носящая во чреве’ (ср. русск. диал. *берёжая*), для которого реконструируется два деривата. Словообразовательная парадигма из 11 праславянских именных рефлексов от основы **berq*, представляющих собой префиксальные производные *nomina acti* **jъzborъ*, **naborъ*, **orzborъ*, **otъborъ*, **poborъ* и *nomina patientis* **obborъ*, **priborъ*, **sъborъ*, **sqborъ*, **uborъ*, **zaborъ*. Гораздо большее количество членов ЭГ **ber-* (98) соотносится с праслав. новообразованием **bъrati*, сохраняющим и.-е. е-вокализм в презентных формах (**berq*) и отмеченным инновационным значением ‘брать, хватать’. Праславянские имена существительные *nomina acti* **borъ* // **bora* ‘отбор, собирание’ и *nomina patientis* **borchъ* ‘припасы, путевые пожитки, поклажа’ являются продолжением и.-е. **bhoros* ‘ноша’, соотносятся с **bъrati* как именные образования с о-вокализмом и реализуют ту же инновационную семантику ‘то, что собрано; сбор’.

Праслав. **bermę* представляет собой имя с основой на согласный (**bermen*), соотносительное с глаголом **bъrati* **berq*, «но восходящее ещё к и.-е. **bheratŋ* или **bherāten*, о чём говорит сербохорв. и русск. ударение, отражающее акутовую интонацию дифтонгического сочетания гласного с плавным, вызванную здесь заменительным удлинением гласного после падения д» (ЭССЯ, 1974–2019, т. 1, с. 197). Об и.-е. древности говорит и отражение в **bermę* старого значения ‘нести’ → ‘то, что носят; ноша, тяжесть, груз’, присущего и.-е. **bher-*, ср.:

ст.-слав. **врѣмѧ** **врѣмене** ‘груз, бремя’;

болг. *брѣме* ‘забота, бремя’, ‘ноша, груз; охалка (сена)’, *брѣменна* ‘беременная’;

макед. *брѣме* ‘ноша, груз’, ‘вязанка, охалка’;

сербохорв. *брѣме бремѣна* : *брѣмена* ‘тяжесть, груз’, *брѣменита* ‘беременная женщина’, диал. *брѣме* ‘мера веса’;

словен. *bréme brémena* ‘тяжесть, ноша; тюк’, ‘плод во чреве’, ‘бремя’;

чеш. *břimě břeměna* / *břeměne* ‘тяжесть, ноша’, ‘бремя’;

слвц. *bremä bremena* ‘тяжесть’;

польск. *brzemie brzemia* ‘тяжесть, груз’, перен. ‘гнёт, притеснение’,
brzemien ‘беременная’;

русс.-цслав., др.-русс. **беремѣ беремѣне** // **беремени** ‘связка, охапка, тюк’;

русс. *берёмя берёмени* ‘большая охапка, вязанка’, ‘ноша’, диал. *берёмье берёмья* ‘вязанка дров’;

укр. диал. *берёмено* ‘наполненный мешок, перевязанный посередине для удобного ношения’, *биримн’а* ‘неполный мешок зерна’ (ЭССЯ, 1974–2019, т. 1, сс. 196–197; Благова & Цейтлин, 1999, с. 102; SP, 1974–2001, т. 1, сс. 206–207).

Среди 18 производных *bermę представлены:

1) сущ., обозначающие различные виды ручной клади: *bermenъje, *bermo (ср. неизменяемые сущ. в вост.-слав. языках: русск. *берёмо* ‘берёмя; сено, сбитое граблями для подачи на воз или связанное в вязанку’, укр. *бёремо* ‘бремя’, блр. *бярэмя* ‘охапка дров’);

2) сущ. nomina instrumenti, обозначающие сосуды или приспособления для переноски тяжестей: *bermenъnica, *berma;

3) сущ. nomen agentis: *bermen(no)noša;

4) деминутивны сущ.: *bermišče, *bermenъse // *bermъse;

5) прилагательные: *bermenatъ(jъ), *bermenitъ(jъ), *bermenъnъ(jъ);

6) глаголы: *bermeněti, *bermeniti, *obbermeněti ‘становиться тяжёлым, беременеть’, ‘нагружать, отягощать’ (ЭССЯ, 1974–2019, т. 1, сс. 196–197; SP, 1974–2001, т. 1, сс. 205–207).

Праслав. *berdja (< и.-е. *bherǵiǵā // *bherǵdā) (ЭССЯ, 1974–2019, т. 1, с. 189) сохраняет древнее значение корня *bher- ‘рожать, носить во чреве’. Показательно его реликтовое употребление в части южно-, западно- и восточнославянских языков:

цслав. **врѣждь** ‘беременный, плодовый’, ‘урожайный, плодоносный’;
русс. цслав. **врѣжини, врѣжа, врѣжда** ‘беременная’, ‘отягощённый, тяжёлый’;

сербохорв. *брѣђа* ‘беременная’, диал. *bre’ja* ‘стельная (о корове)’;

словен. *bréja* ‘беременная (о животных)’;

чеш. *březí* ‘беременная (о домашних животных)’;

слвц. *breziva* ‘беременная (о самке четвероногого)’;

русск. диал. *берёжая* 'жеребая', *берёжа* 'кобыла жеребая';

укр. *берёжа* 'жеребая' (ЭССЯ, 1974–2019, т. 1, с. 188; SP, 1974–2001, т. 1, с. 202).

SP (SP, 1974–2001, т. 1, сс. 202–203) реконструирует для **berdja* два производных: абстрактное сущ. **berdestь* и глагол **berditi* // **berdati* 'беременеть'.

Праслав. **borъ* (< и.-е. **bhorōs*) можно определить как сущ. помен асi 'собрание, сбор' и 'то, что собрано', ср.:

болг. диал. *бор* 'выбор, отбор', 'сборка, складка одежды', также в качестве неизменяемого прилагательного 'избранный, отобранный, отборный';

сербохорв. *бѣр* 'морщинка, складка';

ст.-чеш. *bor* 'толпа, отряд, собрание';

др.-русск. *боръ* 'род дани';

русск. просторечное *бор* 'лов, собрание', диал. *бор* 'торг', 'расход, продажа товара', 'спрос на товары; покупка', *бѣра* 'складки, сборки одежды';

укр. диал. *бiр* 'сбор, налог' (ЭССЯ, 1974–2019, т. 2, с. 218).

Наибольшей деривационной активностью в праслав. языке обладает рефлекс и.-е. **bher-* – **byrati* **berq*, развивающий инновационную для ЭГ **ber-* семантику 'братъ, хватать; срывать, собирать', т.е. 'приспосабливать, готовить к несению':

ст.-слав. *върати беръ*, *съврати* 'собирать';

болг. *берá* 'собирать, срывать (плоды)', 'братъ', 'нарывать (о ране)', *берá грѣжа* 'заботиться', *не берѣ грѣжа за товá* 'не беспокойся об этом', *берá грѣх* 'братъ грех на душу', *берá душá* 'быть при смерти', *берá жалосттá* 'печалиться', *берá кръщѣние* 'принимать крещение', *берá лой* 'толстеть', *берá милосттá някому* 'сострадать, сочувствовать кому-л.', *берá сѣли* 'собирать силы', *берá срам* 'чувствовать стыд', *берá страх* 'бояться', *берá студ* 'мёрзнуть', *берá ядове* 'досадовать, гневаться';

макед. *бере* 'собирать, рвать (плоды)', 'вмещать, содержать';

сербохорв. *бра̑ти бѣрем* 'собирать', 'братъ', 'жать (хлеб)', *brati dušu* 'умирать';

- словен. *bráti bérem* ‘собирать, срывать’, ‘брать’;
 чеш. *bráti béru* ‘брать, отнимать, воровать’, *dušu bráti* ‘умирать’, *bráti se* ‘вступать в брак’, ‘отправляться куда-л.’, ‘брать начало откуда-л.’;
 словц. *brať beriem* ‘брать, собирать; отнимать, красть’, *brať sa* ‘идти, отправляться, собираться куда-л.; братья откуда-л.’, ‘сочетаться браком’;
 в.-луж. *brać беру* ‘брать, красть’;
 н.-луж. *braś беру* ‘брать, взять’, ‘обирать, воровать’;
 полаб. *berě* ‘берёт, собирает’;
 польск. *brać biorę* ‘брать’;
 др.-русс. **бѣрати берюу** ‘брать, собирать’;
 русск. *брать беру* ‘захватывать, схватывать руками, ложкой’, ‘завладевать, завоёвывать’, ‘получать что-л. в своё обладание’, ‘принимать’, ‘отнимать’, ‘занимать’; *браться* ‘хвататься рукой за какой-л. предмет’, ‘появляться, возникать’, диал. *браться* ‘сочетаться браком’;
 укр. *брати беру* ‘брать, принимать’, ‘собирать’, ‘рвать, дёргать; получать плату’;
 блр. *браць бяру* ‘брать’ (Благова & Цейтлин, 1999, с. 105; ЭССЯ, 1974–2019, т. 3, сс. 162–163; SP, 1974–2001, т. 1, сс. 485–487).

Среди его производных представлены:

- 1) сущ. *nomina acti* ‘сбор, собирание’: *berь, *berьba, *berьna, *jъzberь < *jъzbrati, *nabьrь, *obbiranьje, *obbirь и др.;
- 2) сущ. *nomina agentis* ‘тот, кто берёт, собирает; сборщик’: *beraць, *berěja, *berica, *berixь, *berьсь // *berьса, *bьradльсь // *bьradlica < *bьradlo, *bьradльja < *bьradlo, *bьраць // *bьраčica // *bьрацька, *biritjь < *birati;
- 3) сущ. *nomina patientis* ‘то, что берут, собирают; урожай; подать, налог’: *berьka // *berika, *bьranica, *bьranь, *birь < *birati, *raberьkь, и др.;
- 4) сущ. *nomina instrumenti* ‘приспособление для сбора урожая, переноски чего-л.’: *beridlo, *bьradlo, *bьratina, *nabirьka // *nabirьkь;
- 5) сущ. – названия рябины: *berka, *berkь, *berkovьсь, *berkyni, *berčina (ЭССЯ объясняет первоначальную семантику этих слов как ‘берущая, ловящая птиц’: птиц привлекают её яркие ягоды, в изобилии усеивающие дерево и долго (до середины зимы) не опадающие (ЭССЯ, 1974–2019, т. 1, с. 194);
- 6) прилагательное *berьnъ(jь);

7) префиксальные глаголы, обозначающие различные действия приобщения объекта, реконструированные современными этимологическими словарями: **jъzbъrati*, **nabъrati*, **orzъrati*, **sъbъrati*, **ubъrati*, а также восстановленные нами методом заполнения «пустых клеток» **izbъrati*, **otъbъrati*, **pobъrati*, **pribъrati*, **probъrati*, **vъbъrati*, **zabъrati* на основании фиксации рефлексов этих глаголов в памятниках старославянской и древнерусской письменности: **избѣрати(сѧ) → избирати(сѧ), отъбѣрати(сѧ) → отъбирати(сѧ), побѣрати(сѧ) → побирати(сѧ), прибѣрати(сѧ) → прибирати(сѧ), вѣбирати(сѧ), забѣрати(сѧ) → забирати(сѧ);**

8) глагол, обозначающий многократное действие приобщения объекта **birati*, **birajъ* и его префиксальные производные **izbirati*, **jъzbirati*, **nabirati*, **orzbirati*, **otъ-birati*, **pobirati*, **pribirati*, **probirati*, **sъbirati*, **ubirati*, **vъbirati*, **zabirati*, реконструированные нами по аналогии с глагольными парами типа **bъrati* → **sъbъrati*, а также с учётом широкой употребительности рефлексов **birati* в сложениях с приставками в современных славянских языках: болг. *забирам*, *избирам*, *набирам*, *отбирам*, *побирам*, *сѣбирам* и др.; польск. *nabierać*, *pobierać*, *uzbierać*, *zabierać*, *zbierać* и др.; русск. *забира́ть*, *избира́ть*, *набира́ть*, *отбира́ть*, *побира́ть(ся)*, *собира́ть* и др.;

9) возвратные глаголы: **bъrati se*, **birati se*, **izbъrati se*, **izbirati se* и др. (ЭССЯ, 1974–2019, т. 1, сс. 187, 201; т. 2, сс. 14, 99; т. 3, сс. 59, 162; т. 9, сс. 17–22; SP, 1974–2001, т. 1, сс. 215–251).

К этому ЭГ авторы ЭССЯ (ЭССЯ, 1974–2019, т. 3, с. 160) относят лишённое и.-е. соответствий **славянское новообразование *bъrakъ** ‘супружеский союз, свадьба; свадебное торжество’, семантика которого производна от значений славянского **bъrati*, ср.:

ст.-слав. **бракъ** ‘свадьба, брак’;

болг. *брак* ‘брак’;

макед. *брак* ‘брак, свадьба’;

сербохорв. *brâk* ‘брак, женитьба’;

словен. *brak* ‘свадьба, свадебный пир’, диал. *brâkovica* ‘вид пирога’;

чеш. *bráti se* ‘вступать в брак’;

слвц. *brať sa* ‘сочетаться браком’;

русс.-цслав. **бракъ** ‘брак, брачный пир’;

русск. *брак* заимствовано из цслав., о чём свидетельствует неполногласное сочетание *-ра-* вместо исконного *-оро-*, а также старшее значение ‘брак, освящённый церковью’, русск. диал. *брáться* ‘сочетаться браком, жениться’;

укр. *брáтися* ‘вступать в брак’;

блр. *брáцьца* ‘сочетаться браком’ (Благова & Цейтлин, 1999, с. 100; ЭССЯ, 1974–2019, т. 3, сс. 162–163; SP, 1974–2001, т. 1, сс. 323–324).

П. Я. Черных (Черных, 1994, т. 1, с. 107) указывает на более позднее происхождение слова *брак* ‘семейный союз’, ср.: польск. *ślub* (укр. и белор. *шлюб*), *małżeństwo*; чеш. *malženství*; словен. *zakon* ‘брак’ (ср. русск. устаревшее *жить в законе* ‘состоять в законном браке’). Доказательством этому может служить описание в этнолингвистическом словаре (Толстой, 1995, сс. 244–245) древнейших способов заключения брака у славян: *умыкание* невесты (русск. *умычка*, *уволочение*, *увоз*, польск. *porwanie*, сербохорв. *права отмица*, *otimačina*, *umicanje*, *vlačenje*, болг. *влачене*, *влекане*, *завличане*, *грабване*), мнимое похищение – по договорённости парня и девушки против воли родителей или же самовольный уход девушки к жениху (русск. *урывать*, *умыкать*, *красть невесту*; *тихоматный брак*; *краденая*, *воровская свадьба*; *выкрадом*, *уводом*, *убёгом*; *уход*, *самоходка*, *самокрутка*; сербохорв. *вуча*, *краđenje*, *грабеж*, *uskakanje*, *prividna krađa*, *договорна отмица*, *отмица без отмицара*, *добегване*; болг. *пристанка*, *приследване*, *беганье*), купля невесты как взаимный обмен между родами (русск. *вено*, *кладка*, *припросы*, *запрос*, *калым*; болг. *прид*, *агарлык*, *баба-хан*; серб. *откупнина*).

Наряду с перечисленными праславянскими лексемами Ж. Ж. Варбот предложена реконструкция в ЭГ *ber- еще нескольких форм: *sъbъr-ojъ // *sъbъr-oja ‘совокупность носимых на теле средств защиты, латы, упряжь’ < *sъ-bъrati; *ob-ber-ъka ‘завершающая нижнюю часть строения (= обносящая) и несущая верхнюю часть балка’ < *bъrati; прилагательное *bor-ъkъ-jъ от основы *berъ, *bъr-atina ‘сосуд для напитков’ < *bъrati (Варбот, 1986, сс. 35–37); *bor-nъ // *bor-na ‘о большом количестве кого-, чего-л.’ от основы *berъ (Варбот, 1984, сс. 169–172), существительные nomina patientis ‘то, что собрано’ *pa-ber-ъkъ < *bъrati (Варбот, 1984, с. 110); *sq-bor-ъ // *sq-bor-ъ < *berъ (Варбот, 1984, с. 44); *zabor-ъ < *za-bъrati (Варбот, 1984, сс. 80–81) и сущ. nomen acti *o-bor-ъ // *o-ber-ъ // *o-bir-ъ < *bъrati (ср. чеш. *obor* ‘избранные, толпа’, ст.-польск. *obor* // *obiór* ‘выбор’, сербохорв. *đbir* ‘выбор’) (Варбот, 1973, с. 106).

Н. М. Шанский и Т. А. Боброва (Шанский & Боброва, 1994, с. 18) предлагают отнести к ЭГ **ber-* русск. *барахлó* – суффиксальное производное от той же основы, что и др.-руссск. и диал. *бóрошень* ‘путевые пожитки, скарб’, восстанавливая такую словообразовательную цепочку: *барахлó* ‘движимое имущество, ручной скарб’ < **борохъло* (в результате закрепления аканья на письме *-оро-* > *-ара-*) < *борохъ* < праслав. **borchъ* < **borъ* ‘собранное, ноша, движимое имущество’ < **bъrati* (в исконном значении ‘нести’).

Для рассматриваемого ЭГ характерны следующие способы словообразования:

1) суффиксация (включая постфиксацию и нулевую суффиксацию) – 94 производных, что составляет 69% от общего количества слов гнезда, например: **bermeniti*, **bermišče*, **bermenatъ(jъ)*, **berditi*, **bъrati sę*, **birъ*, **beračъ*, **berica*, **beridlo*, **bъrakъ*;

2) префиксация – 15 дериватов (10,3%): **bezbirъ*, **izbъrati*, **nabъrati*, **obborъ*, **orzbъrati*, **jъzborъ*, **naborъ*, **orzborъ*, **otъborъ*, **priborъ*, **poborъ*, **sъborъ*, **sъborъ**, **uborъ*, **zaborъ*;

3) префиксально-суффиксальный способ – 9 слов (6,6%): **obermъkъ*, **oberъ* // **obirъ*, **obberъka*, **raberъkъ*;

4) сложение основ – 2 производных (1,5%): **bermen(no)noša*, **medoberъ*;

5) внутренняя флексия (в виде звукового чередования [b : i] в корнях глаголов, обусловившее их грамматическое и семантическое различие: корень **bъr-* присутствует в имперфективах-перфективах, **bir-* – в итеративах и имперфективах) – 12 глаголов (8,8%): **bъrati* – **birati*, **izbъrati* – **izbirati*, **jъzbъrati* – **jъzbirati*, **nabъrati* – **nabirati*.

Среди членов рассматриваемого ЭГ отмечается следующее распределение слов по частеречному признаку.

Глаголов – 60 (44% от общего количества слов), образующих две группы: 1) вторичные отымённые глаголы, продолжающие семантику и.-е. **bher-* ‘нести, приносить потомство’: **bermeniti* < **bermę*, **berditi* < **berdja*, значения которых можно определить как ‘нагружать, отягощать, обременять’, т.е. ‘заставлять что-л. нести’ и **bermeněti* < **bermę* ‘становиться беременной’; 2) 50 глаголов приобщения объекта, развивающие инновационное праслав. значение ‘брать, хватать, собирать’: **bъrati (sę)*, итеративный глагол **birati (sę)* < **bъrati* и их префиксальные производные:

**izbъrati – *izbirati, *jъzbъrati – *jъzbirati, *nabъrati – *nabirati, *orzbъrati – *orzbirati.*

Вокруг глагольных компонентов **bъrati* и **birati* сосредоточена основная масса (88%) слов ЭГ **ber-*. Это свидетельствует о том, что на праслав. уровне центр семантического и словообразовательного развития в гнезде **ber-* перемещается к инновационному значению ‘братъ, хватать’.

Имён сущ. – 70 (51%), они обозначают: 1) имя действия: **borъ, *berъ, *berъba, *jъzborъ, *naborъ, *otъborъ, *birъ*; 2) имя деятеля: **biritъ, *bъranъcъ, *bъradlъja, *bъraчъ, *berъcъ*; 3) орудие действия: **beridlo, *bъradlo*; 4) объект действия – ‘то, что собирают, урожай; подать, налог’: **berъka, *berika, *bъranica, *bъranъ, *birъ, *poborъ, *uborъ, *berъka, *paberъkъ*; 5) название ёмкостей для переноски грузов или сбора урожая: **bermenъnica, *berъna, *beridlo, *bъraчъ // *bъračica, *bъraчъka, *bъratina*; 6) названия растений: **berka, *berkъ, *berkovъcъ, *berkyni*.

Имён прилагательных – 7 (5%), обозначающих качества субъекта, нагруженного, отягощённого чем-л.: **bermenatъ(jъ), *bermenitъ(jъ)*; характеристику женщины, вынашивающей ребёнка: **bermenъnъ(jъ) // *bermenъna, *berdja*; отношения берущего, хватающего субъекта к объекту действия: **berъnъ(jъ)* ‘такой, которого легко взять, схватить’.

Организующим **семантическим центром** ЭГ **ber-* является семантика глаголов **bъrati, *birati* ‘братъ хватать’. Вторая семантическая вершина – старое и.-е. значение ‘нести, ноша’, продолжающееся в именных формах **bermъ* и **berdja*. Эти значения образуют семантический ряд: ‘братъ как процесс приобщения объекта’ → ‘нести – длительное действие, не ограниченное пределом, направленное на приобщённый объект’, так как ‘нести’ можно только то, что ‘взято, приобщено’. Таким образом, сема ‘приобщаемый // приобщённый объект’ – то звено в семантической цепи, которое объединяет значения ‘братъ’ и ‘нести’ и которое обусловило возможность развития у корня **ber-* семантики приобщения объекта. В целом семантическое развитие лексики с корнем **ber-* в праслав. языке можно представить схемой (см. схему № 2 в разделе «Схемы»).

Заключение

1) Для праслав. уровня в ЭГ **ber-*, известного всем славянским языкам, реконструируется 137 единиц, сосредоточенных вокруг 6 рефлексов и.-е. **bher-*: два продолжают старые и.-е. образования, сохраняющие древнее значение корня ‘нести’ – **bermę* ‘ноша, тяжесть’ и **berdja* ‘носящая во чреве’; словообразовательная парадигма из 11 праславянских префиксальных именных рефлексов от основы **berq*: *nomina acti* **jъzborъ*, **naborъ*, **orzborъ*, **otъborъ*, **poborъ* и *nomina patientis* **obborъ*, **priborъ*, **sъborъ*, **sqborъ**, **uborъ*, **zaborъ*; праслав. новообразование **bъrati*, сохраняющее и.-е. вокализм в презентных формах (**berq*) и отмеченное инновационным значением ‘брать, хватать’; два существительных *nomen acti* **borъ* // **bora* ‘отбор, собирание’ и *nomen patientis* **borchъ* ‘припасы, путевые пожитки, поклажа’, являющиеся продолжением и.-е. **bhoros* ‘ноша’, соотносящиеся с **bъrati* как именные образования с о-вокализмом и реализующие ту же инновационную семантику ‘то, что собрано; сбор’.

2) К этому ЭГ относится лишённое и.-е. соответствий славянское новообразование **bъrakъ* ‘супружеский союз’, семантика которого производна от значений **bъrati*.

3) На праслав. уровне корень **ber-* развивает новое значение ‘брать, хватать’, которое стало более актуальным для ЭГ **ber-* в его дальнейшей истории.

Организирующим семантическим центром ЭГ **ber-* является значение глаголов **bъrati*, **birati* ‘брать хватать’, вторая семантическая вершина – старое и.-е. значение ‘нести, ноша’ (**bermę* и **berdja*), образующие семантический ряд: ‘брать как процесс приобщения объекта’ → ‘нести – действие, направленное на приобщённый объект’. Сема ‘приобщаемый // приобщённый объект’ обусловила возможность развития у корня **ber-* инновационной семантики. Наблюдение за развитием ЭГ **ber-* в истории русского языка показывает, что семантическое ядро и центральный семантический круг ЭГ сформировались именно в праслав. эпоху, а далее происходили деэтимологизация некоторых компонентов гнезда, расширение количества слов, стилистическая специализация, уточнение и конкретизация их значений с целью прояснения синкретичной семантики производящего корня.

Схемы

Схема 1. ЭГ **ber-* в праславянском языке (реконструкция)

И.-е. *bher(ə)- ‘нести, приносить; вынашивать плод, рожать’

→ и.-е. **bherəmp* // **bherəmen*

→ **праслав. *bermę** ‘ноша, тяжесть, бремя’, ‘охапка, вязанка’, ‘плод’

→ **bermen-i-ti* ‘обременять’

→ **bermen-ě-ti, *bermenějō* ‘беременеть’

→ **obbermeněti* // **obbermeniti* ‘обременить, нагрузить’, ‘забеременеть’

→ **obbermeněti sę* // **obbermeniti sę* раздельное написание

→ **berma* // **bermo* (сущ. nomen patientis) ‘ноша в обхват руками; сосуд для воды’

→ **bermišče* (сущ. nomen patientis) ‘тяжесть’

→ **bermьkъ* (сущ. nomen patientis) ‘вязанка, ноша’

→ **bermenьse* // **bermьse* // **bermęšьko* (деминутив) ‘бремечко’

→ **bermenьje* (собирает. сущ.) ‘тяжесть, груз; ноша; вязанка дров’

→ **bermenьnica* (сущ. nomen instrumenti) ‘бочонок для переноски чего-л.’

→ **obbermьkъ* (префиксально-суффиксальное сущ. nomen patientis от преобразованной основы **bermen*, где *-men-* > *-m-*) ‘ноша, бремя, охапка, вязанка’

→ **obberemьje* (сущ. nomen patientis) ‘ноша, охапка’

→ **obbermьkъ* (сущ. nomen patientis) ‘вязанка, ноша’

→ **bermenatъ(jь)* (прилаг.) ‘тяжело нагруженный; беременная’

→ **bermenitъ(jь)* (прилаг.) ‘тяжёлый (о колесе), отягощённый; беременная’

→ **bermenьnъ(jь)* // **bermenьna* // **bermenьno* (прилаг.) ‘отягощённый; беременная’

→ **bermen-(no)-noša* ‘тот, кто носит, носильщик’

→ и.-е. **bherədiā* // **bherədā* ‘нести, приносить (плод)’

→ **праслав. *berdja** ‘беременная; стельная, жерёбая (о животных)’

→ **berditi* // **berdati* ‘беременеть’

→ **berdestь* (сущ. nomen abstractum)

→ и.-е. **bhorōs*

→ **праслав. *borъ** // **bora* (сущ. nomen acti) ‘отбор, собрание’

→ **праслав. *borchъ** (сущ. nomen patientis) ‘припасы, путевые пожитки, поклажа’

→ **праслав. *berō**

→ **jъzboгъ* (имя собственное)

→ **naboгъ* // **naboga* (бессуфиксное сущ. nomen acti) ‘сборки, складки на одежде’, ‘воинский набор’, ‘половодье’, ‘совокупность однородных предметов, образующих вместе что-л. целое’

→ **naboгьnъ(jь)* (прилаг.) ‘собранный в складки’, ‘связанный с набором людей’, ‘составленный из отдельных частей’

→ **obboгъ* (сущ. nomen patientis) ‘избранная группа лиц’, ‘выбор’, ‘собрание’, ‘собранные ягоды’, ‘то, что осталось после отбора лучшего’, ‘поборы’

→ **orъzboгъ* (сущ. nomen acti) ‘разбор’, ‘понимание, разум, размышление’,

→ **orъzboгьnъ(jь)* (прилаг.) ‘ясный, понятный’, ‘умный, рассудительный’

→ **otъboгъ* (сущ. nomen acti) ‘отбор’

→ **roboгъ* (сущ. nomen acti) ‘поборы’, ‘взимание платы за что-л.’

→ **pъiboгъ* ‘прибор; комплект принадлежностей (о посуде)’

→ **sъboгъ* (сущ. nomen patientis) ‘то, что собрано, общее количество чего-л.’, ‘собираемые на что-л. деньги; налог’, ‘лекарство, состоящее из смеси лекарственных трав’

→ **sōboгъ* // **sōboгъ* (сущ. nomen patientis) ‘то, что собрано’

→ **uiboгъ* ‘наряд, одежда’, ‘о листе, снеге, убирающих деревья’, ‘общее название предметов, надеваемых на голову: шапка, шляпа, кепка, платок’

→ **neuboгъ* ‘беспорядок’, ‘неряха, грязнуля’

→ **zaboгъ* (сущ. nomen patientis) ‘забор, ограждение’

- 1
↳ **праслав. *bьrati, *berq** 'брать, собирать; получать, занимать; заключать брачный союз'
- *bьrati sę 'собираться; отправляться; сочетаться браком'
 - *birati *birajq (итератив) 'брать, выбирать'
 - ↳ *birati sę
 - ↳ *birь (сущ. nomen patientis) 'пóдать, налог'
 - *biritjь // *biritja (сущ. nomen agentis) 'глашатай, пристав, сборщик податей'
 - *bezbirь (имя собственное)
 - *izbьrati 'выбрать, принять в свой состав'
 - ↳ *izbьrati sę
 - ↳ *izbirati (имперфектив) → *izbirati sę
 - *jьzbьrati 'выбрать, принять в свой состав'
 - ↳ *jьzbьrati sę
 - ↳ *jьzbirati (имперфектив) → *jьzbirati sę
 - *nabьrati, *naberq 'набрать, накопить', 'собрать в складки', 'набрать на службу, нанять', 'пополнить', 'нагноиться, отец', 'заразиться болезнью'
 - ↳ *nabьrati sę 'набрать вдоволь; взять некоторое количество'
 - ↳ *nabirati (имперфектив) 'собирать; накапливать', 'собирать в складки; составлять, особым образом ткать узор', 'забавиться землёй (о некоторых сельскохозяйственных орудиях)', 'настилать из досок, брёвен', 'полнить'
 - ↳ *nabirati sę 'набираться, накапливаться'
 - ↳ *nabigrьka // *nabigrьkь 'собрание', 'складки', 'сбор урожая', 'корзинка', 'черпак'
 - *obbьrati 'обобрать, отобрать', 'выбрать', 'собрать', 'обокрасть', 'нагноиться'
 - ↳ *obbirati 'собирать', 'очищать', 'воровать', 'нагнаиваться, нарывать'
 - ↳ *obbigrьca (сущ. nomen agentis) 'сѣмщик', 'сборщик винограда', 'грабитель, вымогатель', 'выборщик'
 - ↳ *obbiradlo (сущ. nomen instrumenti) 'приспособление для сбора плодов'
 - ↳ *obbiranьje (сущ. nomen acti) 'сбор', 'грабѣж', 'выбор', 'оговор, клевета'
 - ↳ *obbigrь (сущ. nomen acti) 'сбор плодов', 'воровство'
 - ↳ *obberьkь // *obberьka мн. *obberьky (сущ. nomen patientis) 'то, что собирают после сбора урожая; дожинки'
 - ↳ *obberьmo // *obberьma 'шнурок в нитенках', 'крепление к пруткам'
 - ↳ *obbьradlo (сущ. nomen instrumenti) 'наконечник дышла'
 - ↳ *obbьrakь 'брак, вступление в брак'
 - ↳ *obbьranьje (сущ. nomen acti) 'избирание, назначение', 'обирание, поборы', 'ограбление'
 - ↳ *obbьratь // *obbьrata (субстантивированное страд. прич. прош. вр.) 'молоко после удаления из него жиров; снятое молоко', 'сыворожка после сбитого масла', 'внутренности животного', 'самые маленькие песчинки, остающиеся в золоте после промывки его в лотке'
 - *orzьbьrati 'разобрать; взять всё по частям', 'раскупить', 'привести в порядок', 'разъединить на составные части', 'вникая в подробности, рассмотреть', 'распознать слухом, зрением, обонянием; понять', 'охватить (о сильном чувстве)'
 - ↳ *orzьbьrati sę 'разобраться; привести в порядок', 'вникнув в подробности, понять'
 - ↳ *orzьbirati (имперфектив) 'разбирать на части', 'разбирать, понимать, усваивать, знать толк в чём-л.', 'распознавать', 'рассуждать, обдумывать'
 - ↳ *orzьbirati sę 'разбираться', 'договариваться', 'различаться', 'разведаться'
 - *otьbьrati 'отобрать, отнять', 'выделить, выбрать по какому-л. признаку'
 - ↳ *otьbьrati sę
 - ↳ *otьbirati (имперфектив) → otьbirati sę
 - *pobьrati 'побрать; пособирать некоторое время'
 - ↳ *pobьrati sę
 - ↳ *pobirati (имперфектив) → *pobirati sę
 - *pribьrati 'прибрать; привести в порядок', 'придать опрятный, нарядный вид', 'обмыть и одеть покойника, готовя к погребению', 'убрать, спрятать', 'завладеть чем-л.'
 - ↳ *pribьrati sę 'привести себя в порядок', 'навести порядок в доме', 'умереть'
 - ↳ *pribirati (имперфектив) → *pribirati sę

- *probьrati 'пробрать, пронизать, сильно подействовать, произвести большое впечатление'
 - *probьrati sę 'пробраться, пройти, преодолевая препятствия', 'пройти незаметно, прокрасться', 'получить доступ, добиться посредством ухищрений'
- 1 → *probirati (имперфектив) → *probirati sę
- 1 → *sъbьrati 'собрать; объединить в одном месте', 'приготовить кого-л. для дороги', 'подобрав с земли, набрать', 'подать на стол кушанья, напитки, посуду', 'соединив отдельные части, составить целое', 'сделать на чём-л. складки, сборки'
 - *sъbьrati sę 'собраться, сосредоточиться в одном месте', 'постепенно набраться в каком-л. количестве; скопиться', 'решить что-л. сделать', 'отправиться куда-л.', 'приготовиться к чему-л.', 'напрячь силы, мышцы, память', 'образовать складки, сборки'
 - *sъbirati (имперфектив) → *sъbirati sę
 - *sъbьgojъ // *sъbьgoja 'латы, упряжь'
- *ubьrati 'собрать урожай', 'снести строение', 'удалить излишек', 'ушив лишнее, уменьшить размеры', 'изъять, исключить', 'устранить', 'физически уничтожить', 'спрятать', 'прибрать, навести порядок', 'уложить волосы', 'отделать, обставить помещение'
 - *ubьrati sę 'удалиться, уйти, уехать', 'исчезнуть', 'уместиться во что-л.', 'прибрать, навести порядок', 'справиться с уборкой урожая', 'нарядиться'
 - *ubirati (имперфектив) → *ubirati sę
- *vъbьrati 'принять в себя, втянуть (воду, воздух)', 'воспринять, усвоить'
 - *vъbьrati sę
 - *vъbirati (имперфектив) → *vъbirati sę
- *zabьrati 'забрать; взять (руками) много чего-л., разом', 'взять с собой, себе', 'присвоить, отнять', 'овладеть мыслями, чувствами', 'заправить свободный край одежды', 'убрать в ширине или в длине при шитье', 'уклониться в сторону при движении', 'заделать'
 - *zabьrati sę
 - *zabirati (имперфектив) → *zabirati sę
- *beraсь (сущ. nomen agentis) 'тот, кто берёт, собиратель, сборщик урожая'
- *beręja (сущ. nomen agentis) 'собирательница (ягод)'
- *berica (сущ. nomen agentis) 'собирательница, сборщица'
- *beridlo (сущ. nomen instrumenti) 'корзинка с закрывающимся верхом для сбора крупных фруктов'
- *berixъ (сущ. nomen agentis) 'собираатель, сборщик'
- *berkъ // *berka 'вид рябины, берека'
 - *berčina 'вид рябины, берека'
 - *berkovъсь 'тутовое дерево', 'рябина'?
 - *berkyni 'вид рябины', 'плод рябины, ягода'
- *berъ (сущ. nomen acti) 'сбор'
- *berъba (сущ. nomen acti) 'сбор урожая, время уборки (плодов)'
- *berъсь // *berъса (сущ. nomen agentis) 'собираатель(ница)', 'сборщик налогов'
- *berъka // *berika 'берёзовый и кленовый сок, собираемый весной для приготовления кваса'
- *berъна (сущ. nomen acti) 'сбор (средств)'
- *bьraсь // *bьraсica // *bьraсьka (сущ. nomen agentis) 'сборщик урожая', 'то, чем берут, ухват, рогач'
- *bьradlo (nomen instrumenti) 'рукоять палки, перила, барьер'
- *bьradльсь // *bьradlica (сущ. nomen agentis) 'сборщик, сборщица'
- *bьradльja 'женщина, которая снимает узоры'
- *bьракъ 'свадьба, брак; свадебный пир'
- *bьraпъ (сущ. nomen patientis) 'складка на одежде', 'узорочная ткань', 'вышивка'
- *bьratina 'сосуд для напитков'
- *bьraпъ (страдат. прич. прош. вр.)
- *bьranica (сущ. nomen patientis)
- *bьraпъсь (сущ. nomen patientis) 'то, что набирают; один из тех, кого набирают: пленник, раб, рекрут'
- *berъль(jъ) (прилаг.) 'жадный', 'заманчивой', 'ёмкий'
- *medoberъ (сложение *med и презентной основы гл. *berqъ *bьrati, что указывает на возможный поздний характер образования – древнее имело бы форму *medoberъ 'время сбора мёда', 'тот, кто собирает мёд')

Схема 2. Семантическое развитие лексики ЭГ *ber- в праславянском языке

Сокращения

ЭГ – *этимологическое гнездо*

ЭССЯ – *Этимологический словарь славянских языков, 1974–2019*

SP – *Słownik prasłowiański, 1974–2001*

Библиография

Словари

Благова, Э., & Цейтлин, Р. М. (1999). *Старославянский словарь (по рукописям X–XI веков)*. Русский язык.

Дворецкий, И. Х. (1976). *Латинско-русский словарь*. Русский язык.

Кочергина, В. А. (2005). *Санскритско-русский словарь*. Академический проект.

Тихонов, А. Н. (1985). *Словообразовательный словарь русского языка (Vols. 1–2)*. Русский язык.

Толстой, Н. И. (Ed.). (1995). *Славянские древности: Этнолингвистический словарь (Vols. 1–5)*. Международные отношения.

- Фасмер, М. (1996). *Этимологический словарь русского языка* (Vols. 1–4). Терра – Азбука.
- Черных, П. Я. (1994). *Историко-этимологический словарь русского языка* (Vols. 1–2). Русский язык.
- Шанский, Н. М., & Боброва, Т. А. (1994). *Этимологический словарь русского языка*. Прозерпина.
- Этимологический словарь славянских языков: Праславянский лексический фонд* [ЭССЯ]. (1974–2019). (Vols. 1–40). Наука.
- Berneker, E. (1924). *Slavisches etymologisches Wörterbuch*. Carl Winter's Universitätsbuchhandlung.
- Buck, C. D. (1971). *A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages: A contribution to the history of ideas*. University of Chicago Press.
- Pokorny, J. (1959). *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch* (Vols. 1–2). Francke Verlag.
- Sławski, F. (Ed.). (1974–2001). *Słownik prasłowiański* [SP] (Vols. 1–8). Zakład Narodowy im. Ossolińskich; Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk.

Литература

- Бернштейн, С. Б. (1974). *Очерк сравнительной грамматики славянских языков: Чередования: Именные основы*. Наука.
- Варбот, Ж. Ж. (1973). О возможностях диахронического истолкования морфонологической вариантности в славянских отглагольных именах. In *Славянское языкознание: VII Международный съезд славистов: Доклады советской делегации* (pp. 91–117). Наука.
- Варбот, Ж. Ж. (1984). *Праславянская морфонология, словообразование и этимология*. Наука.
- Варбот, Ж. Ж. (1986). О возможностях реконструкции этимологического гнезда на семантических основаниях. In Ж. Ж. Варбот, Л. А. Гиндин, & Г. А. Климов (Eds.), *Этимология: 1984* (pp. 33–40). Наука.
- Гамкрелидзе, Т. В., & Иванов, В. В. (1984). *Индоевропейский язык и индоевропейцы: Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры* (Vols. 1–2). Издательство Тбилисского государственного университета.
- Иллич-Свитыч, В. М. (1971). *Опыт сравнения ностратических языков: Введение: Сравнительный словарь*. Наука.
- Маковский, М. М. (1989). *Удивительный мир слов и значений: Иллюзии и парадоксы в лексике и семантике*. Высшая школа.
- Маковский, М. М. (1996). *Язык – миф – культура: Символы жизни и жизнь символов*. Наука.

Bibliography (Transliteration)

Dictionaries

- Berneker, E. (1924). *Slavisches etymologisches Wörterbuch*. Carl Winter's Universitätsbuchhandlung.
- Blagova, È., & Tseitlin, R. M. (1999). *Staroslavianskii slovar' (po rukopisiam X–XI vekov)*. Russkii iazyk.

- Buck, C. D. (1971). *A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages: A contribution to the history of ideas*. University of Chicago Press.
- Chernykh, P. I. A. (1994). *Istoriko-ëtimologicheskii slovar' russkogo iazyka* (Vols. 1–2). Russkii iazyk.
- Dvoretiskii, I. Kh. (1976). *Latinsko-russkii slovar'*. Russkii iazyk.
- Ëtimologicheskii slovar' slavianskikh iazykov: Praslavianskii leksicheskii fond* [ËSSIA]. (1974–2019). (Vols. 1–40). Nauka.
- Fasmer, M. (1996). *Ëtimologicheskii slovar' russkogo iazyka* (Vols. 1–4). Terra – Azbuka.
- Kochergina, V. A. (2005). *Sanskritsko-russkii slovar'*. Akademicheskii proekt.
- Pokorny, J. (1959). *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch* (Vols. 1–2). Francke Verlag.
- Shanskii, N. M., & Bobrova, T. A. (1994). *Ëtimologicheskii slovar' russkogo iazyka*. Prozerpina.
- Sławski, F. (Ed.). (1974–2001). *Słownik prasłowiański* [SP] (Vols. 1–8). Zakład Narodowy im. Ossolińskich; Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk.
- Tikhonov, A. N. (1985). *Slovoobrazovatel'nyi slovar' russkogo iazyka* (Vols. 1–2). Russkii iazyk.
- Tolstoï, N. I. (Ed.). (1995). *Slavianskie drevnosti: Ètnolingvisticheskii slovar'* (Vols. 1–5). Mezhdunarodnye otnosheniia.

References

- Bernshtein, S. B. (1974). *Ocherk sravnitel'noi grammatiki slavianskikh iazykov: Cheredovaniia: Imennye osnovy*. Nauka.
- Gamkrelidze, T. V., & Ivanov, V. V. (1984). *Indoevropeiskii iazyk i indoevropeitsy: Rekonstruktsiia i istoriko-tipologicheskii analiz praiazyka i protokul'tury* (Vols. 1–2). Izdatel'stvo Tbilisskogo gosudarstvennogo universiteta.
- Illich-Svitych, V. M. (1970). *Opyt sravneniia nostraticheskikh iazykov: Vvedenie: Sravnitel'nyi slovar'*. Nauka.
- Makovskii, M. M. (1989). *Udivitel'nyi mir slov i znachenii: Illiuzii i paradoksy v leksike i semantike*. Vysshiaia shkola.
- Makovskii, M. M. (1996). *Iazyk – mif – kul'tura: Simvoly zhizni i zhizn' simvolov*. Nauka.
- Varbot, Zh. Zh. (1973). O vozmozhnostiakh diakhronicheskogo istolkovaniia morfonologicheskoi variantnosti v slavianskikh otglagol'nykh imenakh. In *Slavianskoe iazykoznanie: VII Mezhdunarodnyi s'ezd slavistov: Doklady sovetskoi delegatsii* (pp. 91–117). Nauka.
- Varbot, Zh. Zh. (1984). *Praslavianskaia morfonologii, slovoobrazovanie i ëtimologii*. Nauka.
- Varbot, Zh. Zh. (1986). O vozmozhnostiakh rekonstruktsii ëtimologicheskogo gnezda na semanticheskikh osnovaniiax. In Zh. Zh. Varbot, L. A. Gindin, & G. A. Klimov (Eds.), *Ëtimologii: 1984* (pp. 33–40). Nauka.

The Etymological Nest **ber-* in the Proto-Slavic Language: Reconstruction, Word-Formation, Semantics

Summary

The article presents a multidimensional (phonetic, etymological, derivational, morphological and semantic) description of the etymological nest (EN) **ber-* ‘take’, reconstructed for the Proto-Slavic period in the history of the Russian and other Slavic languages. The root **ber-*, around which the EN was formed, belongs to ancient Slavic roots and has Indo-European origin, which led to the natural phonetic variants reflecting the Proto-Slavic and Indo-European alternations: **ber-* // **bor-* // **bvr-* // **bir-*.

At the Proto-Slavic level, 137 units with the root **ber-* are reconstructed, organized in the EN in accordance with the relations of word-formation productivity and semantic motivation of lexemes as part of word-formation pairs, chains and paradigms: (1) the nucleus of the nest is the etymon **bheram̃ñ* // **bheramen* ‘carry, burden’, reconstructed for the Proto-Indo-European language, which served as the basis for three Proto-Slavic innovations **bermę* ‘burden; armful, bundle; fetus; **berdja* ‘pregnant; foal (about animals)’; **bvrati* ‘take, take away, grab, pluck; receive, borrow, accept; enter into a marriage union’; (2) in accordance with a general practice adopted in etymological dictionaries, reconstructed lexemes are marked with an asterisk (*) and are represented in the Roman alphabet for the Proto-Indo-European and Proto-Slavic preliterate periods, and in Cyrillic for the period between the eleventh and the seventeenth centuries; (3) at the first stage of derivation, derivatives are arranged in the following order: verbs, verbal names, participles, prefixed verbs, composites; within these groups, words are arranged alphabetically; (4) the phonetic variants of a lexeme are separated with a double slash (//); (5) meanings are given in single quotation marks. The reconstruction of the EN **ber-* and the semantic development of its main lexemes are given in two diagrams at the end of the article.

A review of the material indicates that (1) the old Indo-European meaning ‘carry, load’ moved to the periphery of the EN **ber-*, continuing to exist exclusively in the formations associated with the stem **bermę*, and partly

with **berdja*; (2) a new meaning ‘take’ (**bbrati*) became the most relevant for the semantic development of the EN **ber-* in Late Slavic; its connection with the original ‘carry’ is seen in the fact that they correlate with adjacent sequential actions aimed at the attached object: ‘take’ what? – ‘object to be attached’ → ‘carry’ what? – ‘attached object’; (3) the new Proto-Slavic meaning ‘take’ (**bbrati*), inherent in EN **ber-*, determined the synonymy of this root group with the EN **em-* (**jēti*, **jvmati* ‘take’).

Gniazdo etymologiczne **ber-* w języku prasłowiańskim. Rekonstrukcja, słowotwórstwo, semantyka

Streszczenie

W artykule przedstawiono wielowymiarowy opis gniazda etymologicznego **ber-* ‘brać’ (w aspekcie fonetycznym, etymologicznym, derywacyjnym, morfologicznym i semantycznym), zrekonstruowanego dla okresu prasłowiańskiego w historii języka rosyjskiego i innych języków słowiańskich. Rdzeń **ber-*, wokół którego powstało gniazdo etymologiczne, należy do pierwotnych rdzeni słowiańskich i ma pochodzenie indoeuropejskie, co oznaczało rozwój naturalnych wariantów fonetycznych, odzwierciedlających oboczności prasłowiańskie i indoeuropejskie: **ber-* // **bor-* // **bbr-* // **bir-*.

Na poziomie prasłowiańskim zrekonstruowano 137 jednostek z rdzeniem **ber-*, które zorganizowano w ramach gniazda zgodnie z relacjami produktywności słowotwórczej i motywacji semantycznej leksemów w ramach par, łańcuchów i paradygmatów słowotwórczych: 1) jądrem gniazda jest zrekonstruowany dla języka praindoeuropejskiego etymon **bheram̥n̥* // **bheramen* ‘nieść, brzemię’, który posłużył za podstawę dla trzech prasłowiańskich innowacji **bermē* ‘brzemię; naręcz, tobolek; płód’; **berdja* ‘brzemienna (o zwierzętach); źrebię’; **bbrati* **berq* ‘brać, zabrać, chwycić, wyrwać; otrzymać, pożyczyć, przyjąć; zawrzeć małżeństwo’; 2) zgodnie z powszechną praktyką przyjętą w słownikach etymologicznych zrekonstruowane leksemy są oznaczone gwiazdką (*) i zapisane w alfabecie łacińskim dla praindoeuropejskich i prasłowiańskich okresów przedpiśmiennych oraz cyrylicą dla okresu od XI do XVII wieku;

3) na pierwszym etapie derywacji derywaty są ułożone w następującej kolejności: czasowniki, rzeczowniki odczasownikowe, imiesłowy, czasowniki przedrostkowe, złożenia; w tych grupach słowa są ułożone alfabetycznie; 4) warianty fonetyczne leksemu są oddzielone podwójnym ukośnikiem (//); 5) znaczenia podano w pojedynczych cudzysłowach. Rekonstrukcję gniazda etymologicznego *ber- i rozwój semantyczny jego głównych leksemów przedstawiono na dwóch wykresach na końcu artykułu.

Przegląd materiału wskazuje, że 1) dawne indoeuropejskie znaczenie ‘nieść, brzemień’ przeszło na obrzeża gniazda etymologicznego *ber- i utrzymało się nadal wyłącznie w formacjach związanych z rdzeniem *bermę i częściowo *berdja; 2) nowe znaczenie: ‘brać’ (*bbrati) stało się najbardziej istotne dla semantycznego rozwoju gniazda *ber- w okresie późnosłowiańskim; związek tego znaczenia z pierwotnym ‘nieść’ przejawia się w fakcie korelacji pomiędzy nimi w sekwencji działań na umocowany obiekt: ‘brać’ co? – ‘obiekt do umocowania’ → ‘nieść’ co? – ‘umocowany obiekt’; 3) nowe prasłowiańskie znaczenie ‘brać’ (*bbrati), nieodłącznie związane z gniazdem *ber-, określiło synonimie tej grupy rdzeniowej z gniazdem *em- (*jēti, *jbmati ‘brać’).

Keywords: historical lexicology of the Slavic languages; reconstruction of the etymological nest; word formation and semantics of Proto-Slavic vocabulary

Słowa kluczowe: leksykologia historyczna języków słowiańskich; rekonstrukcja gniazda etymologicznego; słowotwórstwo i semantyka słownictwa prasłowiańskiego

Natalia Viacheslavovna Piataeva, Maxim Tank State Pedagogical University, Minsk, Belarus

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7027-3045>

Correspondence: pjataeva@yandex.ru

The preparation of this article was self-financed by the author.

Competing interests: The author has declared that she has no competing interests.

Publication history: Received: 2021-10-07; Accepted: 2021-09-09; Published: 2021-12-31